

No. 47913

**Turkey
and
Serbia**

Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Serbia on economic cooperation. Belgrade, 26 October 2009

Entry into force: *9 July 2010 by notification, in accordance with article 4*

Authentic texts: *English, Serbian and Turkish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Turkey, 12 October 2010*

**Turquie
et
Serbie**

Accord entre le Gouvernement de la République turque et le Gouvernement de la République de Serbie relatif à la coopération économique. Belgrade, 26 octobre 2009

Entrée en vigueur : *9 juillet 2010 par notification, conformément à l'article 4*

Textes authentiques : *anglais, serbe et turc*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Turquie, 12 octobre 2010*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SERBIA
ON ECONOMIC COOPERATION**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Serbia (hereafter referred to as "the Parties"),

inspired by the traditional links of friendship, which exist between the Republic of Turkey and the Republic of Serbia,

desirous of developing and intensifying their economic, industrial, technical and technological cooperation on the basis of reciprocity and mutual benefit,

conscious of the necessity of existence of an adequate legal framework for Turkish-Serbian relations in accordance with the applicable legislation and regulations in the two countries,

Have agreed as follows:

**ARTICLE 1
Objectives**

The Parties agree that the objectives of the Agreement, in accordance with laws and regulations in force in each country, are to:

- (a) promote the activities of respective sectors to increase bilateral economic, technical and technological cooperation;
- (b) support and develop business contacts and opportunities;
- (c) facilitate the expansion of bilateral investment and the identification of economic and investment opportunities in their respective countries;
- (d) encourage the cooperation in areas of mutual interest related to economic development;
- (e) reinforce the cooperation for the overall enhancement of the economic relationship between the two countries.

**ARTICLE 2
Economic Cooperation**

The Parties, within the framework of their respective legislation in force, make every effort to develop and strengthen economic cooperation, on a basis as broad as possible, in all fields deemed to be in their mutual interest and benefit. The Parties share a commitment to the principles of free market economy. They consequently agree to encourage and facilitate greater cooperation between their public and private institutions in accordance with laws and regulations in force in each country. To this end, they agree to:

- (a) exchange information on the economic development and bilateral trade between the two countries;
- (b) identify and facilitate investment opportunities in the private sector enterprises;
- (c) promote and support economic and investment missions, market analyses, exchange of commercial and marketing information, business and institutional linkages, and other initiatives which bring together potential business partners;

- (d) inform each other of the existing facilities concerning trade fairs, exhibitions, entrepreneur missions and other promotional activities;
- (e) facilitate exchange of experts;
- (f) explore and promote joint business possibilities in third countries;
- (g) promote and enhance private and public sectors' industrial, technical and technological cooperation.

ARTICLE 3

Joint Economic Committee

1. The Parties shall establish a Joint Economic Committee (hereafter referred to as "the Committee"), to accomplish the objectives of this Agreement.
2. The meeting of the Committee shall be convened by mutual consent upon request by each Party alternately in Turkey and Serbia.
3. The duties of the Committee shall comprise, in particular, the following:
 - (a) establish general guidelines for economic cooperation;
 - (b) identifying new possibilities for the further development of future economic cooperation;
 - (c) drawing up suggestion for the improvement of terms for the economic cooperation between enterprises of both countries; and
 - (d) making recommendations for the successful application and implementation of this Agreement.
4. The Committee will be composed of the experts of the two Parties and the representatives of relevant public and private sector organisations.

ARTICLE 4

Entry into force

1. This Agreement shall enter into force thirty (30) days after the date of the receipt of last written notification by which the Parties inform each other, through diplomatic channels, on the completion of their internal legal procedures necessary for the entry into force of this Agreement.
2. On the date of the entry into force of the present Agreement,
 - (a) the Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia on establishing Turkey-Yugoslavia Mixed Committee signed in Ankara on March 16, 1972, and
 - (b) the Agreement on Longterm Economic, Technical, Industrial and Scientific Cooperation between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia, signed in Belgrade on May 12, 1976shall cease to be valid.

ARTICLE 5
Termination

This Agreement shall be valid for a period of one (1) year from the date of its entry into force and shall be extended for successive periods of one (1) year, unless one of the Parties notifies in writing the other, through diplomatic channels, of its intention to terminate the Agreement three (3) months prior to its expiration.

ARTICLE 6
Settlement of disputes

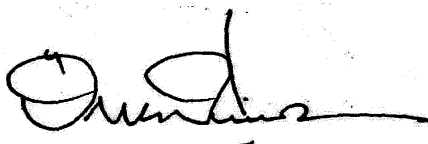
Any dispute between the Parties relating to the interpretation or application of this Agreement shall be resolved without unreasonable delay, by friendly consultations and negotiations.

ARTICLE 7
Amendments

1. Any amendment to the Agreement shall enter into force in accordance with the Article 4.
2. The amendment or termination of this Agreement shall not affect the validity of arrangements and contracts already concluded under this Agreement.

Done in Belgrade on October 26, 2009, in two originals, each in the Turkish, Serbian and English languages; all texts being equally authentic. In case of divergence in the interpretation of this Agreement, the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF TURKEY**



Ömer DİNÇER
Minister of Labor and Social Security

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF SERBIA**



Mladen DINKIĆ
**Deputy Prime Minister and
Minister of Economy and Regional
Development**

[SERBIAN TEXT – TEXTE SERBE]

**СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ
ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ТУРСКЕ
И
ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ
О ЕКОНОМСКОЈ САРАДЊИ**

Влада Републике Турске и Влада Републике Србије (у даљем тексту: Стране),

- имајући у виду традиционално пријатељске везе, које постоје између Републике Турске и Републике Србије,

- у жељи да развију и јачају економску, индустријску, техничку и технолошку сарадњу на основу узајамности и међусобне користи,

- свесне потребе постојања одговарајућег правног оквира за одвијање српско-турских односа, у складу са важећом законском регулативом у две земље,

споразумеле су се о следећем:

Члан 1.

Циљеви

Стране се слажу да је циљ овог споразума, у складу са законима и прописима на снази у свакој од земаља Страна, да:

а) промовише активности појединих сектора са циљем повећања билатералне економске, техничке и технолошке сарадње;

б) подржава и развија пословне контакте и могућности;

в) олакшава повећање билатералних улагања и идентификује економске и инвестиционе могућности у две земље;

г) подстиче сарадњу у областима од заједничког интереса које се односе на економски развој;

д) јача сарадњу у циљу укупног унапређења економских односа између две земље.